

## Катедра св. Софії — St Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

6255, boul. Saint-Michel, Montréal (Québec) H1X 3A5

Слава Ісусу Христу! Glory to Jesus Christ!

Dear brothers and sisters in Christ – Дорогі браття і сестри у Христі,

*(English text follows)*

Возлюблені у Христі браття та сестри,

Ми звертаємося до вас у цей важкий час, оскільки поширення коронавірусу (COVID-19) швидко розповсюджується і впливає на все більше людей. Наша парафія вважає за необхідне активно реагувати на розповсюдження цього вірусу і як громада -- відповідально, опираючись на рекомендації наших органів охорони здоров'я та на дану нам Господом розсудливість. Наша церковна рада активно вживає раціональних та необхідних заходів для усунення, або ж принаймні мінімізації, поширення стримуванні вірусу для ширшою громадкості для захисту наших віруючих та участі у стримуванні вірусу для широкої громадськості. При цьому ми молимося, щоб ми не панікували перед обличчям вірусу і не впадали у паніку. Для цього ми пропонуємо та впроваджуємо такі межі контролю над ситуацією:

**ЦЕРКОВНІ БОГОСЛУЖЕННЯ** - У період з 14 по 29 березня БУДУТЬ відбудеться лише недільні Літургії. Літургії будуть відслужені у неділі 15, 22 та 29 березня. Вечірні, сорокоусти, Літургії Раніш Освячених дарів не будуть служитись аж до неділі, 29 березня.

Духовна опіка буде надаватись за необхідністю – причастя, сповідь пастирські відвідини у критичних ситуаціях. Прошу зв'язуватися з отцем Володимиром безпосередньо у випадку пастирської надзвичайної ситуації (514) 947-2235.

Матеріали, молитви та будь-які зміни будуть розміщені на веб-сайті церкви та Facebook-сторінці, а також розіслані Вам електронною поштою, а спілкування по телефону забезпечить, щоб парафіяни не відчували себе покинутими в цей час.

### **УЧАСТЬ У ЦЕРКОВНИХ БОГОСЛУЖІННЯХ**

### **ПРОХАННЯ ЗВАЖИТИ НА ВСІ ОБСТАВИНИ ПЕРЕД ТИМ, ЯК ПРИХОДИТИ НА БОГОСЛУЖІННЯ У ХРАМІ**

Ми просимо наступних осіб бути розсудливим перед тим, коли приходити на Богослужіння - з глибоким сумом у серці ми просимо наших вірних не відвідувати церковні служби, якщо до вас застосовується будь-яка з наступних умов:

- У Вас проявляються симптоми COVID-19 (температура, кашель, задишка) та / або у Вас було поставлено діагноз COVID-19
- Ви знаходитесь у контакті з особою, якій було підтверджено COVID-19
- Ви є членом групи підвищеного ризику (віком 60+ років та / або маєте погіршення стану імунної системи: серцеві захворювання, респіраторні захворювання, діабет)
- Діти віком до 5 років.

**КОЛИ ВИ ПРИСУТНІ НА БОГОСЛУЖЕННІ** - Якщо ви вирішили прийти і помолитися в церкві, то, будь ласка, дотримуйтеся наступних вимог:

- Не прикладайтесь до ікон, хреста, Євангелія, чаші чи одягу священника. Просто поклоніться, щоб вшанувати святий предмет.
- Священниче благословення також буде даватись з проханням не прикладатись до руки священника, а лише злегка схилити голову.
- Волонтер буде роздавати свічки в притворі, коли Ви покладете гроші у кошик за свічі.
- Причастя буде даватись як завжди, без жодного фізичного контакту з ложкою.

Ці рекомендації є для всіх наших вірних, оскільки нікому не буде заборонено відвідувати церкву. Це надзвичайні запобіжні заходи, спрямовані на захист як наших вірних, так і громадськості. Згідно з думкою медичних фахівців, всі будуть мати вплив цього вірусу -- це лише питання часу, проте хворіти буде лише дуже невеликий відсоток населення. Ми в парафії будемо вживати всіх відповідних заходів, щоб запобігти швидкому поширенню вірусу, щоб захистити наших віруючих і не перевантажувати нашу систему охорони здоров'я.

Крім того, ці рекомендації відображають рекомендації наших ієрархів в Українській православної церкві Канади, що містяться у доданому файлі.

**ГРОМАДСЬКІ ЗІБРАННЯ** - Усі події громадські зібрання скасовуються до 5 квітня, включно з кавою після Літургії.

**СУБОТНЯ І НЕДІЛЬНА ШКОЛИ** — Відмінюються з 14 & 15, 22 & 23 і 28 & 29 березня

**ПАСХАЛЬНИЙ БАЗААР** - субота, 11 квітня, відмінюються до подальшого повідомлення. Більше інформації буде подано пізніше.

У цей важкий час нас усіх просять підтримувати один одного і згадувати один одного у своїх молитвах. Ніщо не змушує нас покладатися на допомогу Бога більше, ніж негоди в нашому житті чи у суспільстві. Цей вірус та його вплив пройдуть так само, як і інші віруси в минулому, проте повністю від нас залежить, як ми будемо з ним боротися. Цей вірус і запобігання йому - це можливість нам більше часу проводити з родинами та рости у своїй вірі та молитві.

Дякую за розуміння нашої позиції та зичу Вам здорові, мужності та духовного зростання протягом цього періоду Великого посту.

*Нехай Господь поблагословить тебе, і нехай Він тебе стереже!  
Нехай Господь засяє на тебе лицем Своім і буде милостивий до тебе!  
Нехай Господь зверне на тебе лице Своє і дасть тобі мир!*

Числа 24-26

З Христовою любов'ю і проханням Ваших молитов,

О. Володимир Кушнір,  
Настоятель

Симон Куклевський,  
Голова церковної ради

Dear brothers and sisters,

We are writing to you at this difficult time, as the spread of COVID-19 progresses and affects more people. In response, we feel it is necessary to react as a community in a responsible manner based on the recommendations of our public health authorities. Our parish council is being proactive and taking the rational and necessary measures to eliminate, at the very least minimize, the spread of the virus to protect our faithful and participate in the containment of the virus for the general public. At the same, we are praying that we all remain calm in the face of the effects of the virus and do not cause unnecessary panic.

To this end, the following changes are required:

## **CHURCH SERVICES**

For the period from March 14-29, only Sunday Liturgy will be served. Specifically, Liturgy will be served on Sundays of March 15, 22 and 29. No Vespers, no memorial services (sorokousty), no Liturgy of the Presanctified Gifts. Pastoral assistance will be available on an as needed basis. Parishioners are asked to contact Fr Volodymyr directly in case of pastoral emergency (514) 947-2235.

Prayers and updates will be posted on the church website and Facebook page and communications by phone will ensure that parishioners do not feel abandoned at this time.

## **WHO SHOULD NOT ATTEND CHURCH SERVICES**

We kindly ask our faithful to not attend church services if any of the following conditions apply to you:

- You display symptoms of COVID-19 (fever, cough, shortness of breath) and/or have been confirmed with COVID-19 You have been in contact with a person who has been confirmed with COVID-19
- You are a member of a high risk group (aged 60+ years, and/or have immune system compromising conditions: heart conditions, respiratory conditions, diabetes) Children under the age of 5 years.

## **IF YOU ATTEND CHURCH SERVICE**

If you decide to come and pray in the church, then please comply with the following changes:

- Do not kiss any surfaces of the icons, the cross, the Gospel, the Chalice or the priest's vestments. Simply bow to venerate the holy item.
- A volunteer will be distributing candles in the front of the church.
- The Eucharist will be distributed as per usual, without any physical contact with the spoon.

These recommendations are for all our faithful, as no one will be prohibited to attend the church. These are extraordinary precautionary measures intended to protect our faithful as well as the public. It is believed that everyone will be exposed to the virus, it is only a matter of time, though only a small percentage of population will become ill. We feel that we are taking responsible action to prevent the virus' rapid spread so as not to overburden our public health system. In addition, these recommendations mirror those of our hierarchs at the Ukrainian Orthodox Church of Canada as contained in the attached file.

**PUBLIC GATHERINGS** -- All events are cancelled until April 5, this includes Fellowship Hour after Liturgy.

**SATURDAY AND SUNDAY SCHOOL** - Cancelled March 14 &15, 22 & 23 and 28 & 29

**EASTER BAZAAR** - Saturday, April 11 cancelled until further notice. More information to follow.

In this difficult time we are all asked to be supportive of one another and keep each other in our prayers. Nothing forces us to rely on God's help more than tribulations in our lives or in society. This virus and its impacts will pass as have other viruses in the past, however it is totally depends on us how we deal with it. This virus and preventing it is an opportunity for us to spend more time with our families and to grow in our faith. Thank you for your understanding, your kindness and your support. Stay safe, stay healthy and grow in faith during this season of Great Lent.

*“The Lord bless you and keep you; the Lord make his face shine on you and be gracious to you; the Lord turn his face toward you and give you peace.”*

Numbers 24-26

With Christ's love and request for your prayers,

Fr Volodymyr Kouchnir,  
Rector

Simon Kouklewsky,  
Parish Council president

### **A Prayer in Time of Viral Scourge, by Father Jonathan Tobias**

O Holy Father, God of unknown, uncreated depth, You are beyond all our definition and expectation. You are the Creator of all worlds, physical and metaphysical. As You are only love, in love You created everything that truly is.

Through Your Son, everything has form and purpose. And through Your Spirit, everything lives and moves back toward You.

We are afraid, O Father, Of this scourge that is attacking us Your people around the world. There are so many consequences from the ancient Fall away from You That we cannot begin to understand.

We can see particles of this pestilence in our laboratories, And we shiver at its evil wildness, its demonic hatred Of the weak especially, and of the old.

Our hearts are open to You, loving Father, We come to You as children, meek and lowly: We beg You to help the scientists who work to find a cure. We beg You to help our leaders to put away childish things, To forget political advantage, and to be good stewards of the nation. We beg You to help our people to be wise themselves And to care for human life, the little ones around them.

We cry out to You as One Who did not send this plague. We cry out to You as One Who only heals and redeems.

You did not send this: but we know You can destroy it. So Father, cease this plague, and turn it back to the abyss from which it came. Heal Your people, the humanity of this earth, Cleanse Your people and strengthen us. We are weak, but You are strong, And in our weakness is Your strength made manifest. Help us, we beg You this,

In the Name of Your Son, the Great Physician, do we pray, Who, together with You and our Comforter, the Holy Spirit, Are due all glory and honor. Amen.

*Спаси Господи - Thank you:*

*Цей лист готував о. Ігор Охримчук – This letter was prepared by Fr Ihor Okhrymchouk, Ottawa*